

**Centro  
Cultural  
de Música**

**50 Aniversario**

**Auspicia: EMBAJADA DE ALEMANIA**

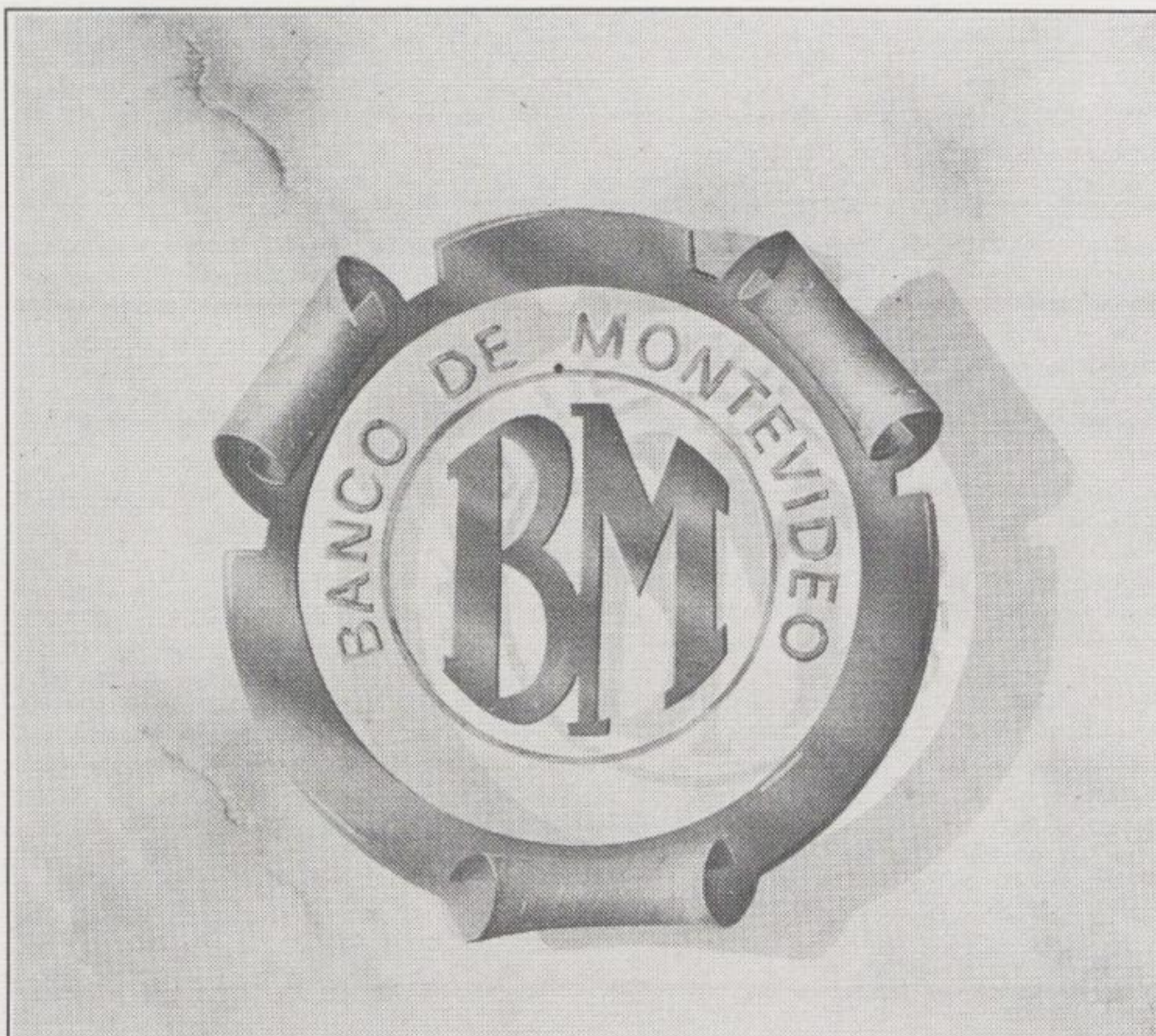
**ORQUESTA FILARMONICA  
DE DRESDEN**

**Director: MICHEL PLASSON**

**Temporada 1992  
Setiembre 24 - Hora 19:30**

**Teatro Solís  
Montevideo - Uruguay**





UNA INSTITUCION BANCARIA AL SERVICIO DE  
LA INDUSTRIA, EL COMERCIO Y LA CULTURA



BANCO DE MONTEVIDEO

CASA CENTRAL  
Misiones 1399  
Tel.: 96 02 58

AGENCIA AGUADA  
Av. Agraciada 2450  
Tel.: 23 62 54

AGENCIA BULEVAR  
Bvar. Artigas 1205  
Tel.: 41 20 30

AGENCIA CARRASCO  
Avda. Arocena 1626  
Tel.: 61 67 57

AGENCIA PARAGUAY  
Paraguay 1383  
Tel.: 90 37 02

AGENCIA POCITOS  
Avda. Brasil 2954  
Tel.: 78 39 20



## Orquesta Filarmónica de Dresden

Formada hace más de 120 años, constituye un hito más en la larga tradición musical de la ciudad de Dresden. Enviada muy pronto como embajadora musical al exterior, ya en 1871/72 visitó San Petersburgo; 1879, Varsovia; 1883, Amsterdam; 1907, Dinamarca y Suecia, y 1909, Norteamérica. Grandes directores y solistas promovieron el ascenso de este grupo sinfónico; Tchaikowsky dirigió su 4a. Sinfonía en la temporada 1888/89. Dvorak su 5a. Merece destacarse algunos de los músicos que colaboraron con la Orquesta: Brahms, von Bülow, Moszkowski, Sauer, Joachim, Teresa Carreño, d'Albert, Richard Strauss, Rubinstein, Motti, Busoni, Rachmaninoff, Schnabel, Sarasate, Kreisler, Thibaud, Flesch, Casals, Isaye; cantantes: Maria Ivogün, Lotte Lehmann, Sigrid Onegin, Leo Slezak, entre otros.

En 1915 recibió su actual nombre de Orquesta Filarmónica de Dresdén y en 1924 fue constituida en cooperativa: la "Dresdner Philharmonie". Su primer director estable fue Eduard Mörike (1924/29). En 1934 se hizo cargo el director holandés, Paul van Kempen, que la llevó a la fama mundial. Fueron directores invitados A. Nikisch, S. Wagner, Max von Schillings, F. Busch, E. Kleiber, H. Scherchen, entre otros.

Durante la 2a. guerra mundial la dirigieron Otto Mazerath, Bernardino Molinari y Carl Schuricht hasta 1944, y a pesar de haber perdido su edificio, archivo y biblioteca en la destrucción de la ciudad, un mes después de firmada la paz ya volvía a hacer música. Heinz Bogartz como director artístico desde 1947 logró elevar su nivel nuevamente, durante los 17 años de su gestión. Dirigieron luego Horst Förster, Kurt Masur, Günther Hennig, Herbert Kegel. En 1986 fue nombrado director musical Jörg-Peter Weigle.

La Orquesta ha realizado giras por toda Europa, China y Japón, desarrollando y demostrando su calidad de organismo sinfónico de primer nivel. Esto lo atestiguan los directores y solistas que actualmente colaboran como artistas invitados.



**Lufthansa**  
Líneas Aéreas Alemanas



# BASF

Química y Tecnología  
para el progreso

**BASF Uruguay S.A.**

Venezuela 1211

Tels.: 946617/18/19 - 945701\*

Montevideo



## Michel Plasson

Nacido en París en el seno de una familia musical, Michel Plasson estudió piano con Lazare Levy, percusión y dirección en el Conservatorio de París, donde recibió el Primer Premio, distinción que en 1962 obtiene nuevamente en Besançon. Por consejo de Charles Munch, se trasladó a USA para proseguir sus estudios con Erich Leinsdorf, Pierre Monteux y Leopoldo Stokowski.

De regreso a Francia fue nombrado Director Musical en Metz y en 1968 se hizo cargo, como Director, de la Orquesta y el Teatro del Capitolio de Toulouse. En 1983, debido al aumento de sus compromisos fuera del país, Michel Plasson renunció a las actividades como Director Artístico del Teatro, para dedicarse con exclusividad a grabaciones, giras y actividades concertísticas de la "Orchestre National du Capitole de Toulouse", que fueron más numerosas cada año.

En 1974 Michel Plasson había comprobado que la antigua "Halle aux Grains" de Toulouse poseía una excelente acústica, e inmediatamente la transformó en una sala de conciertos con capacidad para 3000 asientos, donde se realizan desde entonces, las series de conciertos de la Orquesta.

"Fidelio", con escenografía de Lavelli, en 1977, confirmó el hecho que la sala era un lugar perfecto para representaciones de ópera. Michel Plasson ha dirigido, desde entonces, "Salome", "Aida", "Maestros Cantores", "Fausto", "Carmen", "Montsegur", (estreno mundial de la ópera de Marcel Landowski).

Pathé-Marconi EMI y Michel Plasson han realizado una importante cantidad de grabaciones de obras cumbres de compositores franceses, algunas no grabadas anteriormente. Muchas de ellas han recibido las más altas distinciones en todo el mundo.

En mayo de 1984 Michel Plasson dirigió 16 representaciones de "Aida" en el estadio Omnisport de Bercy para un público de 200.000 personas. Desde entonces ha presentado "Turandot" (1985), "Requiem", de Verdi (1985) y "Nabuco" (1987) con el mismo éxito.

Paralelamente a su colaboración constante con la "Orchestre National du Capitole de Toulouse", es invitado por las principales orquestas, entre otras las Filarmónicas de Berlín, Londres, Suisse Romande, Gewandhaus de Leipzig, y Teatros de Opera: París, Ginebra, Viena, Munich, Hamburgo, Zurich, Covent Garden, Metropolitan y Chicago. Recientemente ha sido nombrado Principal Director invitado de la Orquesta Tonhalle de Zurich.



BABY *sweet*

SANOFELL

HORSE  DREAM

CHRIST

GERMAN LEATHER FASHION SINCE 1954



*Hoechst High Chem*

# Para una nueva calidad del crecimiento

Hoechst del Uruguay S. A.  
Bv. Artigas 3896, Tel. 20 50 22  
Montevideo

**Hoechst** 

LINEA

**duomo**

SISTEMA MODULAR DE MATERIALES ELECTRICOS

 **CONATEL**  
SOCIEDAD ANONIMA



# ORQUESTA FILARMONICA DE DRESDEN

## INTEGRANTES

**Director Musical Estable:** Jörg-Peter Weigel

**Administrador de la Orquesta:** Dr. Olivier von Winterstein

### Primeros Violines

Walter Hattwich (MC)  
Ralf-Carsten Brömsel (MC)  
Malcom Stewart (AG)  
Philipp Beckert  
Siegfried Koegler (VC)  
Siegfried Rauschardt (VC)  
Siegfried Kornek (VC)  
Siegfried Bischof (VC)  
Günter Hensel (VC)  
Erich Conrad (VC)  
Jürgen Noilau (MC)  
Volker Karp (MC)  
Gerald Bayer (MC)  
Roland Eltrich (MC)  
Heide Schwarzbach (MC)  
Heiko Seifert  
Christoph Lindemann  
Beate Haubold

### Segundos Violines

Eberhard Friedrich (VC)  
Dieter Kiebling (VC)  
Klaus Fritzsche (VC)  
Günther Naumann (MC)  
Herbert Fischer (VC)  
Jürgen Brömsel (VC)  
Egbert Steuer (VC)  
Erik Kornel (MC)  
Dietmar Marzin (MC)  
Reinhard Lohmann (MC)  
Viola Reinhardt (MC)  
Steffen Gaitzsch (MC)  
Dr. Matthias Bettin  
Andrea Steuer

### Violas

Herbert Schneider (VC)  
Dorothea Jende  
Hubert Gráf KV  
Wolfgang Bosselmann (VC)  
Alfred Wan (VC)  
Gernot Zeler (MC)  
Lothar Fiebiger (MC)  
Wolfgang Haubold (MC)  
Holger Naumann (MC)  
Steffen Seifert  
Steffen Neumann  
Andree Hofmeister

### Violoncelos

Matthias Bräutigam (MC)  
Erhard Hoppe (VC)  
Frieder Gerstenberg (VC)  
Wolfgang Bromberger (MC)  
Siegfried Wronna (MC)  
Thomas Bäß (MC)  
Friedhelm Rentzsch (MC)  
Rainer Promnitz  
Clemens Krieger  
Karl-Bernhard v. Stumpff

### Contrabajos

Heinz Schmidt (VC)  
Peter Krauss (VC)  
Tobias Glöckler  
Berndt Fröhlich (VC)  
Roland Hoppe  
Norbert Schuster (VC)  
Bringfried Seifert  
Donatus Bergmann

### Flautas

Helmut Rucker (VC)  
Birgit Bromberger (MC)  
Götz Bammes (MC)  
Karin Hofmann  
Hans-Joachim Bauer (VC)  
Sabine Kittel

### Oboes

Gerhard Hausmann (VC)  
Guido Titze  
Wolfgang Bemann (VC)  
Jens Prasse  
Gerd Schneider (VC)

### Clarinetes

Wemer Metzner (VC)  
Hans-Detlef Löcher (VC)  
Henry Philipp  
Dittmar Trebeljahr  
Klaus Jopp

### Fagotes

Hans-Peter Sieger (VC)  
Michael Lang (MC)  
Hans-Joachim Marx (VC)  
Günter Köthe  
Maria Hendel

### Cornos

Lothar Bolim (VC)  
Volker Kaufmann (VC)  
Peter Graf (VC)  
Karl-Heinz Brückner (VC)  
Werner Nixco (VC)  
Klaus Koppe  
Uwe Palm  
Johannes Max  
Dietrich Schläth

### Trompetas

Mathias Schmotzler (MC)  
Csaba Kelemen  
Michael Schwarz (VC)  
Roland Rudolph (MC)  
Siegfried Schneider

### Trombones

Joachim Franke (MC)  
Olaf Krumpfer  
Reinhard Kaphengst (MC)  
Prof. Paul Gerhard Schmidt (VC)  
Dietmar Pester

### Tuba

Martin Stephan (VC)

### Arpas

Nora Koch  
Christiane Milatz

### Percusión

Thomas Käppler  
Karl Jungnickel (VC)  
Gerald Becher (MC)  
Axel Ramlow (MC)  
Frank Behsing  
Klaus Ruge

### Teclado

Ingeborg Friedrich

### Comisión Directiva de la Orquesta

Volker Karp  
Klaus Koppe  
Gunther Naumann

### Inspector

Matthias Albert

### Archivistas

Berndt Georgl  
Herybert Runge  
Bernd Gottlöber

MC = *Música de Cámara*

VC = *Virtuoso de Cámara*

**Asistente gira Sudamericana:** JORGE PEREZ



# Centro Cultural de Música

*agradece a sus SOCIOS BENEFACTORES que han  
contribuido a la realización de la Temporada 1992:*

ARMCO DIVISION LATINOAMERICANA

AYAX S.A.

BANQUE PRIVEE EDMOND DE ROTSCCHILD

PEDRO NICOLAS BARIDON

BODEGA CHANDON S.A.

CANAL 12

CIA. INDUSTRIAL DE TABACOS MONTE PAZ S.A.

CITIBANK

CREDIT LYONNAIS

DIARIO EL PAIS

DINERS CLUB URUGUAY S.A.

FLEISCHMANN URUGUAYA INC.

FUNDACION BANCO DE BOSTON

KLM

MONTEVIDEO REFRESCOS S.A.

RADIO SARANDI

TEXACO

El Centro Cultural de Música, agradece el apoyo prestado por el Consejo de Derechos de Autor, que permitirá un mayor incremento en las actividades a cumplirse.

## CONCIERTO DE CLAUSURA

Auspicia: Instituto Italiano de Cultura

OCTUBRE - Jueves 8 - Hora 19:00

UTO UGHI - *Violín*  
SEYMOUR LIPKIN - *Piano*



# ORQUESTA FILARMONICA DE DRESDEN

Director: MICHEL PLASSON

## PROGRAMA

### I

*Carl Maria Von* WEBER  
(1786- 1826)

Obertura de la Opera  
"El Cazador Furtivo" ( Der Freischutz)

*Robert* SCHUMANN  
(1810-1856)

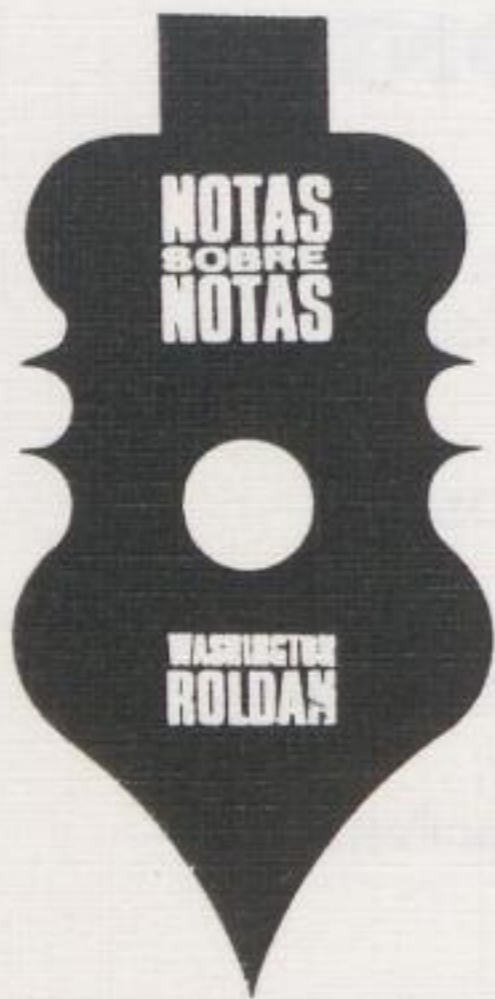
Sinfonía nº 4 en re menor, Op. 120  
*Lento Ma non troppo - Vivace*  
*Romanza - Lento ma non troppo*  
*Scherzo - Vivace*  
*Lento - Vivace*

### II

*Modest* MOUSSORGSKY  
(1839-1881)

"Cuadros de una Exposición"  
Instrumentación: de Maurice Ravel  
*Promenade (Allegro giusto)*  
*I Gnomos (Vivo)*  
*Promenade (Moderato commodo e con delicatezza)*  
*II El viejo castillo (Andante)*  
*Promenade (Moderato non tanto, pesante)*  
*III Tullerías (Allegretto non troppo, capriccioso)*  
*IV Bydlo (Sempre moderato, pesante)*  
*Promenade (Tranquillo)*  
*V Baile de los polluelos en sus cascarones*  
*(Scherzino. Vivo Leggiero).*  
*VI Samuel Goldenberg y Schmuyle (Andante)*  
*VII Mercado de Limoges (Allegretto vivo, sempre scherzando)*  
*VIII Catacumbas (Largo) - Cum mortuis in lingua mortua (Andante non troppo, con lamento)*  
*IX La cabaña de Baba Jaga (Allegro con brio, fero-co)*  
*X La gran puerta de Kiev (Allegro alla breve Maestoso - Con grandezza)*





*Este libro que edita el CENTRO CULTURAL DE MUSICA con la colaboración de la FUNDACION BANCO DE BOSTON responde a la iniciativa de dejar testimonio de una visión crítica del periodista Washington Roldán de "Montevideo y su música entre 1947 y 1982".*

*Queremos festejar nuestros primeros 50 años regalando este "libro-documento" a los socios que nos acompañan desde antes de 1982, quienes podrán retirar su ejemplar en Gerencia de Teatro Solís una hora antes del Concierto de Clausura de Temporada el jueves 8 de Octubre.*

Este libro estará a la venta en :

LINARDI y RISSO  
BARREIRO Y RAMOS  
MOSCA Hnos.  
MONTEVERDE y Cía.  
LIBRERIA DEL SHOPPING  
PAPACITO  
PALACIO DE LA MUSICA





## NOTAS DE PROGRAMA

**Carl Maria Von Weber** (Eutin, Oldenburgo, 1786 - Londres 1826)  
Obertura de la ópera El cazador furtivo (Der Freischütz) (1821)

Esta creación de Weber se considera el primer ejemplo plenamente logrado de la ópera romántica alemana que, partiendo del "singspiele" del siglo XVIII, se tiñe de las fantasías nocturnas, y de los ecos de ultratumba que caracterizaron a la literatura de aquel período. Fue estrenada en Berlín en 1821 con dirección de su autor y tuvo una aclamación inmediata. El pueblo alemán se sintió identificado con estos personajes y con el clima fantasmagórico que los rodea. En el teatro había personalidades de la talla de Heine, Hoffman y Mendelssohn. *El Cazador Furtivo* se dió de inmediato en todos los teatros líricos alemanes, se tradujo a varios idiomas y alcanzó estatura internacional con rapidez meteórica. Sin embargo en el siglo XX esa popularidad ha quedado mas bien circunscripta al área germánica, con excepción de Gran Bretaña y USA donde "Der Freischutz" suele reponerse, generalmente traducido al inglés. Pero en cambio su hermosa y colorida *Obertura* (que sintetiza con gran sentido estructural todos los temas fundamentales de la ópera) ha ingresado definitivamente al repertorio sinfónico mundial como pieza favorita de concierto. En Montevideo se ha ejecutado infinidad de veces en la OSSODRE cuando nuestra orquesta era visitada por importantes batutas alemanas.

**Robert Alexander Schumann** (Zwickau, Sajonia, 1810 - Eindhoven, cerca de Bonn, 1856) Sinfonía No. 4 en re menor (1841- 1851).

De la Cuarta Sinfonía en re menor es en realidad la segunda que compuso. La terminó en 1841 pero la reorquestó totalmente en 1851 y por esa razón fue editada como la No. 4. Se la ofreció a su esposa Clara como regalo de cumpleaños el 13 de setiembre de 1841 y fue estrenada muy poco tiempo después. Schumann quedó descontento con las debilidades de su instrumentación pero era consciente de los valores de su obra y el resultado de la revisión así lo demuestra. Algunos directores sin embargo suelen hacer combinaciones entre las dos versiones dejando pasajes de la original interpolados con las reformas posteriores. Tal vez esta sea la razón de que distintas interpretaciones de la Cuarta sinfonía suelen sonar con notorias diferencias de detalle.

Si la ubicamos en su verdadero lugar evolutivo la cuarta sinfonía continúa el encanto y la frescura de la primera (llamada *Primavera*). En cambio la que lleva el No. 2 está compuesta cinco años después y la Tercera (*Renana*) es en realidad la última y la mas madura de las cuatro habiendo sido terminada en 1850. Una sinfonía bien escrita puede olvidarse para siempre no bien la oímos (como sucede tantas veces). Una sinfonía de Schumann no se olvida nunca pese a sus presuntas o reales imperfecciones. Lo que cuenta es la música que corre por debajo de una estructura.



Donde está  
el hombre ...  
allí está Bayer.



# ELECTROPLAST S.A.

Suturas quirúrgicas • Catgut • Equipos p. Infusión/Transfusión  
Productos p. C.T.I. y Diálisis • Planta de Esterilización

# ETP

Casilla de Correo 5078 - 11100 Montevideo - Uruguay

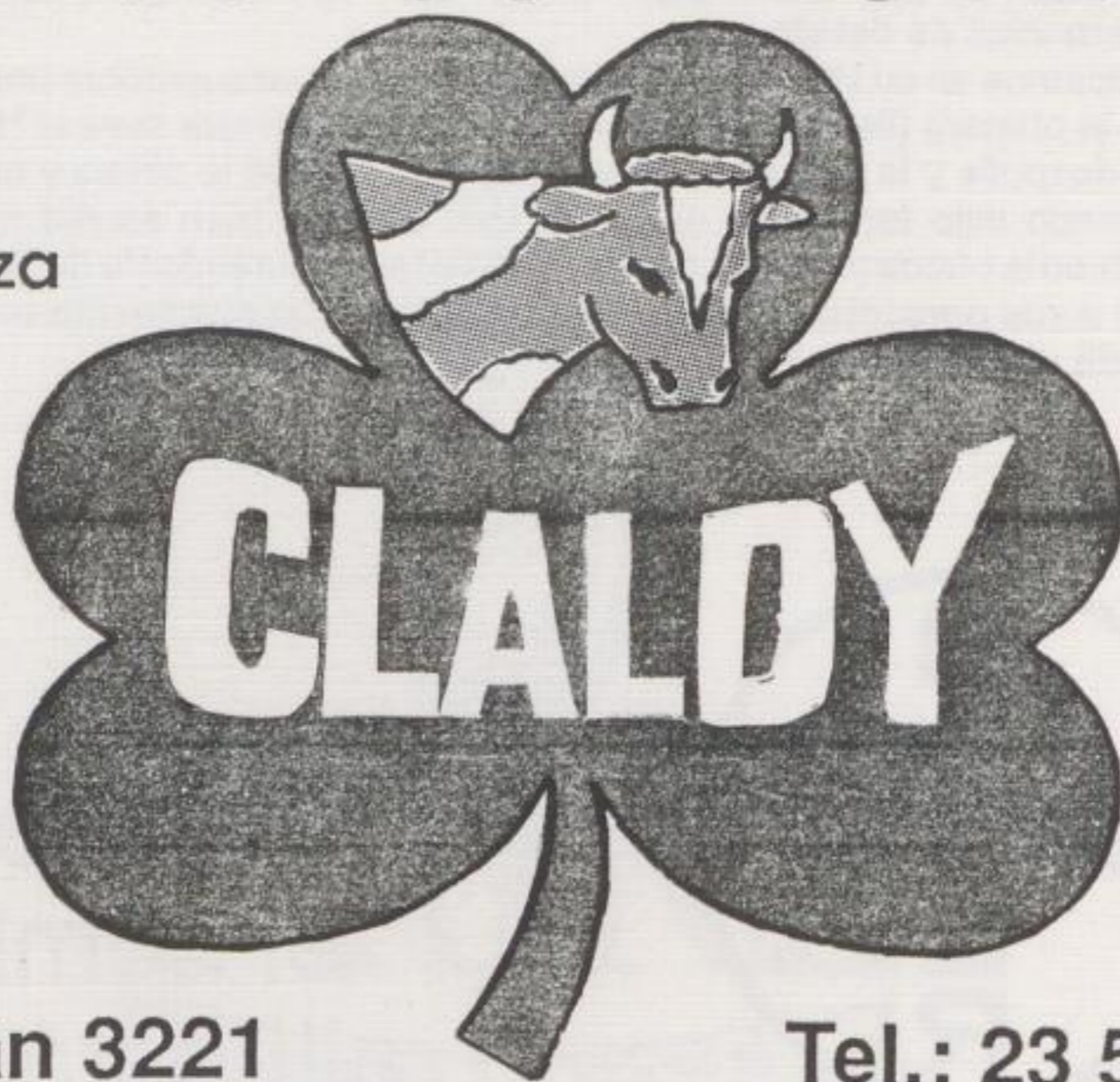
MODERNA PLANTA DE FABRICACION DE  
JERINGAS DESCARTABLES PARA EL  
MERCADO INTERNO Y EXPORTACION

Cno. SERVANDO GOMEZ 2440/60  
MONTEVIDEO

Tels.: 60 52 11 60 85 14  
Fax : 61 39 58 61 98 37

# PRODUCTOS LACTEOS

Fiel  
a la  
naturaleza



Av. Millán 3221

Tel.: 23 54 30



**Modesto Petrovich Mussorgsky.** (Parevo-Skow, 1839 - San Petersburgo 1881).  
Cuadros de una Exposición (para piano) 1874 - Orquestación de Maurice Ravel (1922)

Modesto Mussorgsky recibió un severo shock emocional con la muerte del gran pintor ruso Victor Hartmann que era un amigo por el que sentía admiración. Hartmann sólo tenía 39 años y esa injusta pérdida dejó muy afectado al sensible Mussorgsky. Estéticamente ambos alimentaban conceptos similares en relación con el arte nacional de su patria. Poco tiempo después de la muerte del pintor, se organizó una amplia muestra de sus dibujos y acuarelas y contemplando tristemente esas obras fue cuando Mussorgsky concibió la idea de trasladar algunas de sus impresiones a la música como forma de homenajear al entrañable amigo.

La composición consiste en diez piezas programáticas precedidas por una *Promenade* que se va intercalando (con pequeñas variantes) entre cuadro y cuadro. Este "paseo" musical simboliza a un espectador recorriendo las obras y se va tiñendo con los contrastes anímicos que éstas despiertan en él. Sin embargo hay una estricta objetividad en la música. El compositor evita reflejar sus propias emociones y trata de trasladar al piano una evocación descriptiva del tema dibujado o pintado. Despliega allí formidable inventiva de ritmo y de ideas musicales, pese a que su escritura pianística (con marcada tendencia a las grandes masas de acordes) pueda resultar por momentos dinámicamente agobiadora.

El exotismo de las melodías de Mussorgsky fue siempre una tentación para los orquestadores. Hay varias instrumentaciones de estos Cuadros (entre ellas una de Leopoldo Stokowsky); pero todas han quedado desplazadas por la que realizó Maurice Ravel en el año 1922. En la deslumbrante paleta sinfónica de Ravel los dibujos y acuarelas de Hartmann asumen una nueva dimensión musical. Las ocurrencias de Mussorgsky se vuelven visuales en las combinaciones tímbricas de Ravel y el poderío de su orquesta alcanza culminaciones arrebatadoras.

W. Roldan

## LEOPOLDO GROSS Y ASOCIADOS S.A.

*Representante de las marcas líderes en bebidas alemanas*



**CLAUSTHALER**  
SIN ALCOHOL





RT

# LA UNION HACE LA FIESTA

REUNIONES EMPRESARIALES  
BRINDIS - AGASAJOS  
CUMPLEAÑOS - CASAMIENTOS

VARIEDAD DE SALONES



Confiteria  
**ORO DEL RHIN S.A.**  
Rheingold

*Restaurant*



**Club Alemán**  
PAYSANDU 935 - PISO 4

## Nuevos teléfonos colectivos y fax.

ORO DEL RHIN

**922-8333\***

CLUB ALEMAN

**922-8322\***



**TEATRO SOLIS**

**Temporada 1992**

**Auspicia: INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO**

ABRIL	miércoles 22	- PORGY & BESS - Opera de G. Gershwin
JUNIO	martes 2	- ARTIS QUARTETT DE VIENA
	jueves 18	- ORQUESTA HALLE DE MANCHESTER Director: STANISLAW SKROWACZEWSKI
JULIO	miércoles 29	- GALA - FESTEJO 50 ANIVERSARIO
AGOSTO	miércoles 19	- JANET SHELL - mezzosoprano CHRISTOPHER GOLDSACK - barítono JOHN FLINDERS - piano
	viernes 21	- CHAMBER SOLOISTS OF AUSTIN
SETIEMBRE	jueves 3	- CUARTETO TOKIO
	jueves 24	- ORQUESTA FILARMONICA DE DRESDEN Director: MICHEL PLASSON
OCTUBRE	jueves 8	- UTO UGHI - violín SEYMOUR LIPKIN - piano

---

**DISPOSICIONES GENERALES**

El público debe permanecer con la cabeza descubierta en plateas, tertulias y galerías. Prohíbese colocar abrigos sobre las barandas de los palcos, tertulias y galerías. Prohíbese encender fuego y mantener tabacos encendidos en la sala y pasillos. En caso de siniestro, conserve la calma y busque la salida más próxima.

**Iniciado el concierto no se permitirá la entrada a sala hasta finalizada la obra.**



**BANCO  
SUDAMERIS**  
CASA CENTRAL - RINCON 500 Y AGENCIAS



TELEPROGRAM PUBLICIDAD



**Centro  
Cultural  
de Música**

medio siglo promoviendo  
lo mejor del arte.



Mercedes-Benz

**AMBROIS & CIA. S.A.**